

许国璋

论语音



外研社
1991年

许国璋论语言

许国璋 著

外语教学与研究出版社

一九九一年

许国璋论语言

许国璋 著

※ ※ ※

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京第二新华印刷厂排版印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 13.5 印张 290 千字

1991 年 8 月第 1 版 1991 年 8 月北京第 1 次印刷

印数 1—3500 册

※ ※ ※

ISBN 7—5600—0806—2/H·362

定价：25.00 元

0

自序

《论语言》收论文 25 篇。有的论析语言的性质,有的评述语言研究的诸方面。写于 1978 年至 1990 年。

我们的语言学研究从建国以后算起,已经有四十多的历史。结构主义的语法分析,生成学派的句法理论,都曾对我们有影响。语言学界的学术活动,大体分两类:中文系学人以音韵、训诂、方言、汉语语法的研究为主;外文系学人以介绍、解释国外诸语言学派的论点为主。两者未见汇合。

对于语言的性质如何,功能如何,起源如何,研究者似乎注意不多。对于用现代语言学观点,探索中国固有的语言哲学,似乎用力更少,甚至对于“语言是交际工具”、“语言首先是有声语言”等常识性说法,还没有什么人指出它们适用于历史的某一时期,不适用于信息时代。

窃不自量,愿致力焉。

曾经有一位饱学之士,说“中国没有语言学”,又说“中国古人误以文字为语言”。我以为中国有语言学,积藏极富。许慎、刘勰、马建忠是语言学的大理论家。在当代,金岳霖在《知识论》里申述了自己的语言哲学;何乐士的《左传》、《史记》语言研究显示

了她的计量语言学功夫。

听说世界上不少大学讲堂上,有心之人引导青年人认知语言和分析语言,作为人文科学研究的开端,作为一切科学研究的初阶,也作为文科学理科化的触媒;我们怎样?

王克非、姚小平两位贤友助我辑成此书,我谢谢他们二位。

许国璋

一九九〇年春

目 录

0	自序	(I)
1	语言的定义、功能、起源	(1)
2	语言符号的任意性问题	(20)
	——语言哲学的探索	
3	论语法	(41)
4	从《说文解字》的前序看许慎的语言哲学	(65)
5	《马氏文通》及其语言哲学	(76)
6	从两本书看索绪尔的语言哲学	(95)
7	论索绪尔的突破精神	(136)
8	布龙菲尔德和索绪尔	(147)
9	Letter to Noam Chomsky	(162)
10	社会语言学和唯理语言学在理论上的分歧	(175)
11	关于社会语言学的两条补注	(197)
12	社会语言学及其应用	(207)
13	“现代化”的语义学及其他	(222)
14	对某些已有定译的术语的重新思考	(239)

15	学术论著的翻译.....	(246)
	——以罗素《西方哲学史》论文艺复兴诸段为例	
16	西方三位译家述评.....	(263)
17	《论言有所为》(摘译).....	(292)
18	金岳霖论语言.....	(308)
19	金岳霖论翻译.....	(331)
20	评夸克 1985 年的《语法》.....	(342)
21	附:夸克等著《英语语法大全》选译并注.....	(377)
22	中国计量语言学的尝试.....	(403)
23	论词典.....	(408)
24	英语词典中的中介型.....	(417)
25	第二版《牛津英语词典》的不足之处.....	(421)

1

语言的定义、功能、起源

1 · 0

0 · 0 语言的定义

语言是人类特有的一种符号系统,当它作用于人与人的关系的时候,它是表达相互反应的中介;当它作用于人和客观世界的关系的时候,它是认知事物的工具;当它作用于文化的时候,它是文化信息的载体和容器。

“早晨好!”、“你说的有理。”是语言作为相互反应的中介的例子;概括与分类、假设与结论,是应用语言作为认知事物的工具的例子;讲演、著作、信息库,是语言作为信息的载体和容器的例子。

1 · 1

1 · 0 语言为人类所特有

这一看法,历史上许多哲学家早就提出来了,但只是到了20世纪60年代,由于理性主义语言观的影响愈益扩大,“语言为人类所特有”的研究才重新获得重视。为了证明这一论点,一种办法是把人的语言和蜜蜂的舞蹈、金丝雀的鸣叫声、黑猩猩的叫声同样作为传输信息的系统加以比较。研究表明:动物确实各有一定的信号系统,例如蜜蜂的8字形舞表示10米以内有蜜源,而摆尾半圆舞则表示蜜源在更远的地方;黑猩猩和金丝雀的不同呼叫声可以分别表示求偶、亲昵、觅食、危急、集合等等。但是,动物的信息传输和人的信息传输有根本性的不同。

1 · 1 动物的鸣叫或体势,是一个不可分离的连续体(continuum)。科学家想尽办法,也没有观察到动物把连续体中任何可分离的单位结成新的组合。相反,语言学家即使对一种完全陌生的语言,也能够按一定步骤分离出它的音位和词,并概括出它们的组合规则。事实上,这正是语言学家为许多民族的语言已经和正在做的工作。

1 · 2 正因为人的语言可以分析成音位和词,而这些又可按一定规则进行不同的组合,人的语言具有极大的表现力和创造力。相反,动物的信号则限于几个或几十个,不可能更多。根据语言学家的调查,人类语言的音位(包括可能发出的音位)不超过100个,但是通过各自的音位组合规则,就有几千个不同的

音位系统,分别属于几千种不同的语言。一种语言的词,可以通过词的组合规则不断造出新词,通过句的组合规则可以生成无限新句。动物的信息系统像旅游手册中的常用短语表,只是有限的多少条;人的语言是一个极妙的系统,它能够利用语言的单位和组合规则实现无限的创造。动物的信号系统是封闭的,人的语言系统是开放的。

1·3 动物使用的信号,以刺激为条件,是本能的。科学家曾经精心训练一只黑猩猩,看它是否能够摆脱直接的刺激而作出反应,并取得了某几项成果。但是训练者和黑猩猩“谈话”的时候,仍然需要使用照片、玩具、食物作为引发,实际上仍然是实物刺激而不是抽象地进行交往。相反,语言可以是对即将来临的刺激作出反应(“快躲开!”),也可以是远在刺激发生之前作出反应(“后果危险!”),也可以碰到刺激而作出消极反应(“不理这些!”)。动物的语言是本能的,人的语言不是本能的,是理性的。

1·4 总括以上,语言是由不同的分离体(discrete entities)所组成,分离体本身是有限的,但可能形成的组合(音位的、语法的)是无限的,因而语言的创造力是无限的。无限创造的机能属于有理性的人,而别的动物则仅仅凭本能做出有限的反应。两者最本质的区别是前者的无限创造和后者有限反应。这一点古代哲人早已有所认识,但只是在最近几十年里,科学家做了系统的实验和观察,才得到了确切的证明。

1 · 2

2 · 0 词是一种符号

语言的符号性是语言的一个根本特征。这里的中心意思是：语言的词和所代表的事物之间不存在理性的联系。“鱼”和“鸟”在汉语里是/yú/和/niǎo/,在英、俄、法、日诸语言里分别是/fɪʃ/,/riba/,/pwasō/,/sakana/和/bə:d/,/ptʃlitsa/,/wazo/,/tori/,在其他语言里又分别是不同的词。如果这些词各有相当的论据,那末几千种不同的语文难道有几千种不同的论据?这显然是讲不通的。有一个早期语言学家说汉语“鱼”/yú/的(普通话)发音表现了鱼儿饮水时嘴的形状。如果这种说法可以成立,为什么它只在汉语普通话出现而不在其他语言出现?又假定这一说法只适用于汉语普通话,那么/yú/又何以能够代表饮水形状千差万别的整个鱼类?何以又代表美味(鱼与熊掌)、行为(鱼肉乡民)和几何图形(鱼贯而行)?以上例子说明:用理性解释语词是困难的,只有把语词看作符号,才能说明符号所指(signification)何以如此繁富。

1 · 3

3 · 0 语言是一种符号系统

上面我们说明,一种合理的语言观是把语词看作抽象的符号,而不是各有理据的实体。下面我们将要说明,从语言的总体

看,它是一个符号系统,在这个系统里,符号与符号之间的关系不是任意的,而是受规则制约的。这个系统可以从两条轴线来说明,横轴是组合关系,竖轴是聚合关系。横线组合的例子如:

“这小姑娘有她的办法。”

在这里,“这”可以和“小姑娘”组合,“这个”、“这一个”也能作同样的组合,但“这些”不行,因为受组合成分是“她”而不是“她们”。

其次,“这小姑娘”作为主语可以和“有”(作为谓语)组合;“有”作为及物动词可以和“她的办法”(作为宾语)组合。从以上我们可以看出三条组合规则:

3·1 “这小姑娘”和“她的”在数的范畴上的照应(也可以说在性的范畴上的照应,不过汉语口语中“他”和“她”没有区别);

3·2 “有”和“办法”在及物性上的照应。

3·3 “有她的办法”(作为谓语)的主语,在这里是一个有意识的实体。因此,第三条规则可以叫做主谓间的“语义照应”,正同“小姑娘”和“她的”可以叫做名、代之间的“语法照应”。

3·4 在这个仅有9个符号的线性组合中,就有三条规则在起作用,可见语言受规则的制约是很严的。由于这些规则,我们不能说:

这些小姑娘有她的办法。(数失去照应)

这小姑娘有。(及物失去照应)

这小石块有她的办法。(语义失去照应)

3·5 上面说的语言的横线组合,说明语言的规则性;下面

说语言的竖线聚合,体现了语言的丰富的创造性。仍以“这小姑娘有她的办法”为例,有下面一些组合可以代替“这”:

那个
我家
书里面的

也即是说,上列各个组合(和其他组合)都可以在“小姑娘”的左侧出现。

同样地,“小姑娘”又可以被“张大嫂”、“黄宗英”所代替;“有”可以被“想出了”、“放弃了”等可带宾语的动词所代替;同样,“她的”可以用“很好的”等形容词代替;“办法”可以用“主意”、“计划”等名词代替。

3·6 这样就有了下面的竖线聚合:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
这	小姑娘	有	她的	办法
这个	张大嫂	想出了	很好的	主意
我家	黄宗英	放弃了	第一个	计划

(1)、(4)类属限定词或形容词一类;(2)、(5)两类属名词;(3)类属动词。

从横线组合和竖线聚合这一模式中,我们看出语言是如何作为一个符号系统在起作用的。

1 · 4

4·0 语言的主要功能

社会语言学家认为,语言是人在社会里的行为,行为有多少种,语言功能也有多少种。新闻记者用语言传输信息,教师用以传授知识,医生用以探询病情,议员用以辩论政治,法官用以宣判,科学家用以解释世界,文学家用以描写世界,朋友间用以寒暄招呼,商贩用以兜售商品,小学生用以学习功课等等。但是,社会语言学家着眼于语言的用途,他们的工作近于列举而不是分类。

4·1 语用学研究者则对语言功能做了较为概括的分类。例如:认知性(cognitive)的功能(信息的传输和获得等),实效性(performative)的功能(宣布法规和命令等)和感染的(affective)功能(喜怒哀乐等感情的表达)等。

4·2 可以看出,要对语言功能做出称职的描写是不容易的。一句话的定义(例如“最重要的交际工具”),可以说明语言的某种功能,但不足以说明它的全面功能。

我们这里将从人与人和人与世界两种关系讨论语言的功能。

4·2·1 语言是人与人之间交流感情和传输信息的中介

人是说话的动物。有说有笑,是社会的要求。“好!”“再见!”等见面和分手的常用语和关于天气、健康等最普遍也最持久的话题,是人类社会中信息量极微但作用重要的语言活动。说话是人的属性之一,是社会的粘着剂。默不作声的人多半是离群索居的人,话题不多的外国人不可能真正成为社团的成员。

同时不能设想,人与人在一起交谈的都是信息,如果是这样,人的生活将从早到晚日复一日的讨论会,叫人无法忍受。

孔子、苏格拉底等智人的对话录里尽多关于生活情趣的家常话，虽然记录者主要注意的是他们关于哲学的和道德的见解。

人们可以在偶然的场合(例如与邻座旅客一起)从天气、车旅、饮食谈到家乡风土、个人爱好、时事传闻等共同感兴趣的题目，而不必互通姓名。这是因为一起说话的人享有共同的生活方式和文化传统，因而有取之不竭的语言资源。一个外国人往往不善于适应这种场合，尽管他对这一语言已经学得不错。家常话(phatic communion)是使一个语言社团的成员具有从属感(sense of belonging to)的基本手段。

人与人之间的信息传输具有更为实质性的意义。从大的方面讲，社会生活(政治、法律、经济、文化等)之所以可能，是由于有效的指挥，即用有效的语言进行指挥，也即是一种信息传输。民主、法治、教育均有赖于语言作为中介，经济和科学的发展有赖于信息的获得和处理。从这个意义讲，语言是进行社会控制的一种手段。

语言的信息传输功能不同于感情交流功能。两个孩子碰到一起有说不完的家常话，但很难说他们各自传输了多少信息。就语码(code)来说，交流感情用普通语码即可，传输信息则需要复杂语码。普通语码为一个语言社团的成员所共有，而复杂语码则需要学习。在一个现代化的国家，人民文化水平的提高应该是指对复杂语码运用能力的提高。现代化技术和它固有的语码，属于复杂语码。另一方面，语言作为传输科学信息的中介，它本身必须是一个称职的(competent)中介。中介不称职(例如：缺乏准确的术语和表达手段)，传输的信息会遭损失。

4·2·2 语言是人认知世界和描写世界的工具

初民的传说中往往说到“混沌初开”。从语言学角度看，“混沌”是初民对世界的一种无所名状的称呼；尽管非常笼统，仍不失为认知世界的开始。“初开”是人类对存在进行分别认识和分别命名的第一步。命名即是用语言来区别存在中的各个实体，例如天、地、水、人、兽、鱼、鸟等。事实上，《圣经·创世纪》记述世界的产生，即是按这个系列进行的。婴儿认识世界即是从识别个别的人和物开始的。

语言里的许多实词可以看作人对事物的分类：例如方位（西边、东边），时间（昨天、现在），数量（一，二；尺，斤），以及表示性别，长幼，善恶的词等等。虚词可以看作人对事物的过程和事物关系的标记(marker)（已经，再，被，和，可是，如果）。虚词不是客观世界的反映，而是人对世界的认知的结果。

语言中有许多词代表前人对世界的概念，称为概念词。后人利用它们来认识自然和社会。人们通过“分子”、“原子”、“核子”等词去认识物理；通过“音位”、“语素”、“词”、“词组”等词去认识语言；通过“善”与“恶”、“公正”与“偏私”、“诚实”与“虚伪”去认识道德；通过“所有制”与“分配”去认识社会。在语言里累积着人类已获得的知识。遵照共同的参照框架(frame of reference)，科学的讨论才有可能开展，后人才有可能接受前人的知识。

语言描写世界的功能，特别体现在语言用作艺术中介的时候。用“杨柳依依”表示春天，“雨雪霏霏”表示冬天；用“积之粟粟，其崇如墉”表示丰收；“无衣无褐，何以卒岁”表示穷困；用多次重复“采采芣苢”表示劳动时的群歌互答。这里有一定的信息，

但主要是语言的感染力量。仅是说狂人“心头沉重”或是“对旧礼教挑战”，虽然也表现一定的感情，但非常单薄。“太阳也不出，门也不开。日日是两顿饭”、“从来如此，便对吗？”（均出《狂人日记》），创造了受禁闭的狂人和单身向传统奋击的形象。语言作为艺术中介时，它传输的信息量无关紧要，重要的是形象和感染。信息可以译而不受损失或损失不大，语言的艺术表现经过译，往往遭到损害甚至消失。苏东坡的“我持此石归，袖中有东海”如译成信息的语言，只能当作笑话，不会使人神驰。语言的创造性正是通过语言作为艺术的中介而得到最充分的体现。

上面我们说家常话和信息语言的区别是语码的区别，即简与繁、粗与精的区别；这里说的认知与描写世界时所用的语言，两者的区别不在简与繁和粗与精，因为两者都是复杂的和精微的；它们的区别是在语域。简单地讲，信息的语言用在表事，文学的语言用在表情，各有自己的语域。

4·2·3 语言是文化信息的载体和储存文化的容器

语言的两大功能——交流感情和传输信息，认知世界和描写世界——的总结果是人类经验的积聚，存在于语言的记忆库之中。语言之所以具有这一存储功能，是因为人使用语言不限于当时，而可以保存经验于事后。没有语言、没有语言的记忆库（从早期的竹简到现代的信息库），人的经验只限于耳闻目见；有了信息库，人可以闻所未闻、见所未见。人类都有语言，因此建立人类记忆的总储存是可能的，社团之间互通信息是可以办到的，利用这个总储存是理所当然的。开放社会的开放，是出于认识到利用这个总储存，可以弥补自己的不足。封闭社会的封闭，